



## QUESTIONS & ANSWERS

-

## QUESTIONS ET RÉPONSES

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

<b>Title - Sujet</b> Translation services - Services de traduction	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> TSB210100	<b>Amendment No. - N° modif.</b>
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> TSB210100	<b>Date</b> 2021-08-30
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-21-00963879	
<b>File No. - N° de dossier</b> TSB210100	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>1 October 2021 at 02:00 p.m./ 1er octobre 2021 à 14 h</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b>	
<b>Plant-Usine: Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre:</b>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Yannick Bastonnais : ReceptionSoumissions.BidReceipt@bst-tsb.gc.ca	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> 819-664-7553	



**This document is issued to:  
Ce document est émis pour:**

1. **Address bidder's questions and provide answers. See list below.**
1. **Répondre aux questions des soumissionnaires et fournir des réponses. Voir la liste ci-dessous.**

**Question #1 (En)**

On page 13 in point m6, can you clarify what justifications are involved so that we can provide you with the required information?

**Question #1 (Fr)**

À la page 13 au point o6, pouvez-vous clarifier de quelles justifications il est question pour qu'on puisse vous fournir les informations requises

**Answer #1(En)**

To substantiate claims, offer is to include past examples demonstrating how they have met the requirements in the past to demonstrate they have the capability to deliver moving forward. For example: M4: The Offerors **MUST** deliver translation done at the Regular rate at a rate of no less than 1000 words per business day. Offer could provide information on how they have achieved this in the past. Ie: The name of the client, the situation and type product delivered.

**Réponse #1 (Fr)**

Pour justifier les affirmations, l'offre doit inclure des exemples antérieurs démontrant comment ils ont satisfait aux exigences dans le passé pour démontrer qu'ils ont la capacité d'aller de l'avant. Par exemple : O4 : Les offrants **DOIVENT** livrer une traduction effectuée au tarif régulier à un tarif d'au moins 1 000 mots par jour ouvrable. L'offre pourrait fournir des informations sur la façon dont ils y sont parvenus dans le passé. Ex : Le nom du client, la situation et le type de produit livré

**Question #2 (En)**

On page 13 (of the English RFSO) of the document in point R3

The Offeror demonstrates that they have experience in completing translation projects for two different clients with contracts of at least \$100,000 per year for similar work within the last five (5) years.  
To demonstrate this experience, the bidder should provide 4 examples that contact the following information for each contract or project.

We want to confirm that we have understood correctly, we need to give four (4) examples for each of the two clients, so 8 examples in total?

**Question #2 (Fr)**

À la page 14 du document au point C3

L'offrant démontre qu'il possède de l'expérience dans la réalisation de projets de traduction pour deux clients différents dans le cadre de contrats d'au moins 100 000 \$ par an pour des travaux similaires, acquise au cours des cinq (5) dernières années.  
Pour démontrer cette expérience, le soumissionnaire doit donner quatre (4) exemples correspondant aux renseignements suivants pour chaque contrat ou projet



On souhaite confirmer qu'on a bien compris, on a besoin de donner 4 exemples pour chacun des deux clients, donc 8 exemples en tout ?

**Answer #2(En)**

The TSB's expectation is to be provided two (2) examples per client, so 4 in total.

**Réponse #2 (Fr)**

Le BST s'attend à ce que deux (2) exemples soient fournis par client, donc 4 au total.

**Question #3 (En)**

On page 14(of the English RFSO) of the document in R3.1:

The Offeror demonstrates that they have experience in completing translation projects of technical or scientific nature for four different clients with contracts of at least \$100,000 per year for similar work within the last five (5) years.

To demonstrate this experience, the bidder should provide two examples that contact the following information for each contract or project:

We would like clarification on this point: should we give 2 examples for each of the 4 clients, so 8 examples in all?

**Question #3 (Fr)**

À la page 15 du document, au point C3.1 :

L'offrant montre qu'il possède de l'expérience dans la réalisation de projets de traduction de nature technique ou scientifique pour quatre clients différents dans le cadre des contrats d'au moins 100 000 \$ par an pour des travaux similaires, acquise au cours des cinq (5) dernières années.

Pour démontrer cette expérience, le soumissionnaire doit donner deux (2) exemples correspondant aux renseignements suivants pour chaque contrat ou projet :

On souhaite une précision sur ce point : doit-on donner 2 exemples pour chacun des 4 clients, donc 8 exemples en tout?

**Answer #3 (En)**

This is correct, two examples PER client, so eight in total

**Réponse #3 (Fr)**

C'est bien ça, deux exemples PAR client, donc huit au total.

**Question #4 (En)**

Can we give examples of projects done for you (Transportation Safety Board)?

**Question #4 (Fr)**

Pouvons-nous donner des exemples de projets effectués pour vous (le Bureau de la sécurité des transports)?

**Answer #4 (En)**

Yes, offerors can use examples of previous work done for the TSB.

**Réponse #4 (Fr)**

Oui, les offrants peuvent utiliser des exemples de travaux antérieurs effectués pour le BST.